

N° 764.

NORVÈGE ET PORTUGAL

Convention concernant la reconnaissance réciproque de la jauge indiquée sur les papiers de bord des navires respectifs, signée à Christiania, le 21 octobre 1924.

NORWAY AND PORTUGAL

Convention regarding the mutual recognition of the tonnage shown in the ship's papers of the respective vessels, signed at Christiania, October 21, 1924.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 764. — CONVENTION BETWEEN NORWAY AND PORTUGAL REGARDING THE MUTUAL RECOGNITION OF THE TONNAGE SHOWN IN THE SHIP'S PAPERS OF THE RESPECTIVE VESSELS, SIGNED AT CHRISTIANIA, OCTOBER 21, 1924.

French official text communicated by the Norwegian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Convention took place October 29, 1924.

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY and the GOVERNMENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC, in view of the fact that the system adopted in Norway for determining the tonnage of vessels is identical with the British system, and in view of the further fact that the Portuguese Law of July 5, 1924, corresponds with the provisions of the Merchant Shipping Acts (1894 to 1907), and that therefore the procedure for determining the tonnage of vessels in Norway and Portugal is the same as the British procedure, have resolved to effect an agreement for the mutual recognition of the tonnage shown in the ship's papers of the respective vessels, and, for this purpose, have authorised the undersigned to conclude the following Convention :

Article 1.

Particulars relating to the tonnage of vessels contained in the national tonnage documents of Portuguese vessels shall be recognised in Norway, and particulars relating to the tonnage of vessels contained in the national tonnage documents of Norwegian vessels shall be recognised in Portugal, without any further measuring operations.

For the purpose of this Convention the term "national tonnage document" shall be understood to mean tonnage certificates prepared on the basis of measurements carried out in accordance with Rule 1 by the Norwegian and Portuguese authorities respectively.

Article 2.

The present Convention shall come into force immediately after publication².

Done in duplicate, at Christiania, on October 21, 1924.

In witness whereof, the Plenipotentiaries have signed the present Convention and have affixed thereto their seals.

(Signed) JOH. LUDW. MOWINCKEL.

(Signed) A. FERRAZ DE ANDRADE.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

² Published at Christiania December 16, 1924.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.